

A Thesis

TRANSLATION SHIFTS IN TRANSLATING *DIDONG* TEXTS  
FROM GAYONESE INTO *BAHASA INDONESIA*

By:

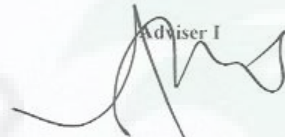
WIKE YURIDA  
Registration Number: 8166111035

English Applied Linguistics Study Program  
Postgraduate School State University of Medan

This thesis was examined on 04<sup>th</sup> June 2018 by the Board of Examiners

Approved by  
Adviser commission

Adviser I



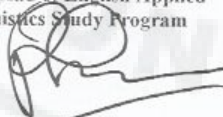
Dr. Anni Holila Pulungan, M. Hum  
NIP. 19700522 200112 2 001

Adviser II



Dr. Rahmad Husein, M. Ed  
NIP. 19620629 198803 1 002

The Head of English Applied  
Linguistics Study Program



Dr. Rahmad Husein, M. Ed  
NIP. 19620629 198803 1 002

The Director of Postgraduate  
State University of Medan



Prof. Dr. Bornok Sinaga, M. Pd  
NIP. 19650910 199102 1 001

THE  
*Character Building*  
UNIVERSITY

Approval

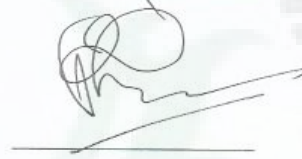
This thesis was examined on 04<sup>th</sup> June 2018 by the Board of Examiners

Board of Examiners

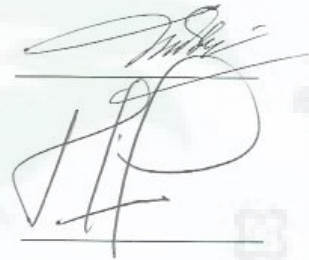
Dr. Anni Holila Pulungan, M.Hum  
NIP. 19700522 200112 2 001



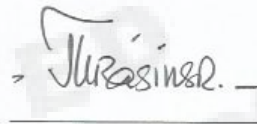
Dr. Rahmad Husein, M.Ed  
NIP. 19620629 198803 1 002



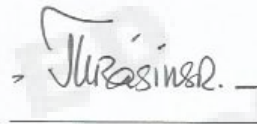
Prof. Dr. Zainuddin, M. Hum  
NIP. 19520102 198012 1 001



Dr. Siti Aisyah Ginting, M. Pd  
NIP. 19570521 198403 2 002



Dr. T. Thyrhaya Zein, M. A  
NIP. 19630109 198803 2 001



THE  
Character Building  
UNIVERSITY

**Pernyataan Tidak Melakukan Plagiat dan Memalsukan Data**

Saya yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Wike Yurida  
NIM : 8166111035  
Angkatan : XXVI  
Prodi : Linguistik Terapan Bahasa Inggris  
Judul Tesis : Translation Shifts in Translating *Didong* Texts from  
Gayonese into *Bahasa Indonesia*

dengan ini menyatakan bahwa:

1. benar tesis saya adalah karya saya sendiri, bukan dikerjakan orang lain,
2. saya tidak melakukan plagiat dalam penulisan tesis saya,
3. saya tidak merubah atau memalsukan data penelitian saya.

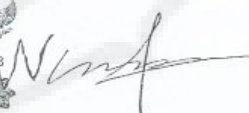
Jika ternyata di kemudian hari saya terbukti telah melakukan salah satu hal tersebut di atas, maka saya bersedia di kenai sanksi yang berlaku berupa pencopotan gelar saya.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Medan, Mei 2018

Saya yang membuat pernyataan,



  
Wike Yurida  
NIM. 8166111035

THE  
*Character Building*  
UNIVERSITY